

Pouvez-vous décrire les principales MISSIONS que vous exercez dans le cadre de votre emploi actuel ?

En tant que traductrice indépendante, mon travail consiste essentiellement dans la traduction et la relecture de documents techniques. Mais il faut aussi ajouter tout le travail administratif : facturation, comptabilité, déclarations URSSAF, RSI, retraite, impôts CFE.

Pouvez-vous nous raconter votre PARCOURS d'études et vos expériences professionnelles depuis l'obtention de votre licence ?

Suite à ma licence LEA, j'ai continué mon cursus à l'UPPA par une maîtrise LEA et un DESS traduction et documentation scientifiques et techniques. J'ai profité du DESS pour effectuer un stage en entreprise en Allemagne où j'ai pu mettre à profit mes connaissances en traduction. J'y ai démarré la traduction en français d'un logiciel sur lequel je continue à travailler encore aujourd'hui.

Après l'obtention de mon DESS, j'ai passé des entretiens professionnels dans le domaine de la traduction ou du commerce international. Mon manque d'expérience étant souvent mentionné, j'ai choisi de m'installer en indépendante.

Pouvez-vous nous indiquer ce que la LICENCE vous a apporté ?

La licence LEA m'a beaucoup plu car elle proposait un semestre obligatoire à l'étranger, étape nécessaire quand on choisit de travailler dans les langues étrangères. J'ai effectué ce semestre à l'université de Brême où j'ai pu consolider mes connaissances en allemand, m'ouvrir à d'autres nationalités/cultures et vivre la vie d'une étudiante allemande. En amont, j'ai dû me débrouiller pour entrer en contact avec l'université, organiser mon arrivée, prendre contact avec mon référent à l'université de Brême et trouver mon logement.

Cette expérience à l'étranger a été très positive en particulier sur le plan professionnel. Elle m'a permis notamment d'obtenir mon stage en entreprise pour mon DESS et par la suite d'avoir des références lors de mes entretiens d'embauche. Elle est souvent un atout sur mon CV.

VANESSA B.

**Channel marketing manager
HTC**



Pouvez-vous décrire les principales MISSIONS que vous exercez dans le cadre de votre emploi actuel ?

J'ai changé d'emploi depuis 4 mois pour occuper le poste de Channel marketing manager chez HTC. Avant, je travaillais comme analyste du marché Télécom à GFK. Mes principales missions concernent désormais le marketing opérationnel qui a une dimension plus créative : je gère la ligne éditoriale et la stratégie de notre site Internet de formation sur nos smartphones qui est dédié aux vendeurs dans la téléphonie mobile. Mon autre mission principale, dans le cadre de lancement de nos produits sur le marché, est de faire le déploiement et le suivi des solutions de merchandising, PLV dans les magasins des distributeurs et des opérateurs ainsi que de valider le plan de communication sur leur site web afin de maximiser la visibilité du produit en fonction du budget alloué. Je collabore avec l'équipe marketing pour déterminer et exécuter les plans marketing et de communication en fil rouge des lancements de produit.

Pouvez-vous nous raconter votre PARCOURS d'études et vos expériences professionnelles depuis l'obtention de votre licence ?

- Maîtrise LEA.
- Dess Euromedia à Dijon.
- Mastère Marketing et communication à ESC Toulouse.

Pouvez-vous nous indiquer ce que la LICENCE vous a apporté ?

La licence LEA m'a permis de m'orienter vers les métiers de la communication et du marketing, l'anglais étant indispensable et une deuxième langue un plus dans le cadre de la recherche d'emploi.

STEPHANIE D.

**Chef de fabrication
Change (Pau)**



Pouvez-vous décrire les principales MISSIONS que vous exercez dans le cadre de votre emploi actuel ?

Le poste de chef de fabrication que j'occupe actuellement me donne l'opportunité d'être une interface entre mes collègues commerciaux et les fournisseurs ou prestataires extérieurs auxquels nous faisons appel.

Ma mission est de recevoir les demandes de fabrication (impression) de la part de mes collègues, de leur proposer le fournisseur qui sera le plus à même de répondre à la demande autant sur un plan financier que sur le plan des délais.

Il m'incombe donc de négocier les devis des fournisseurs et d'organiser le planning d'impression.

Pouvez-vous nous raconter votre PARCOURS d'études et vos expériences professionnelles depuis l'obtention de votre licence ?

Suite à ma licence LEA Anglais- Allemand à l'UPPA, j'ai passé une année en Angleterre en tant qu'assistante professeur de français au sein d'un collège afin de perfectionner mon niveau de langue.

A la suite de cette année à l'étranger, j'ai intégré l'ESIT (Ecole Supérieur d'Interprètes et de Traducteurs) à l'université de Paris Dauphine. Je n'ai pas souhaité poursuivre cette formation que j'ai donc arrêtée en cours d'année.

J'ai ensuite effectué un Master 1 LEA Anglais-Allemand spécialisé en commerce international, communication et marketing à l'Université de Nantes. Au cours de ce Master, j'ai effectué un stage d'assistante chef de publicité dans l'entreprise Change qui m'emploie actuellement, stage qui s'est transformé en CDD de 6 mois au même poste.

J'ai été au chômage pendant 18 mois et j'ai par la suite effectué un autre CDD de 13 mois au sein de la société où j'avais fait mon stage de Master, toujours en tant qu'assistante chef de publicité.

J'ai ensuite intégrée l'agence Euphorie pour un remplacement de congé maternité de 6 mois en tant que chef de projet publicité, puis un autre remplacement de congé maternité de 6 mois au sein de la CCI Pau-Béarn en tant que chargée de projets communication.

J'occupe le poste de chef de fabrication au sein de l'agence de communication où j'ai débuté ma carrière professionnelle depuis décembre 2012.

Pouvez-vous nous indiquer ce que la LICENCE vous a apporté ?

La licence m'a tout d'abord permis d'apprendre à travailler en autonomie mais au sein d'un groupe soudé. En effet, en licence LEA Anglais Allemand, il y a peu d'étudiants (nous étions 8 étudiants au maximum) et cela permet de développer l'entraide et de resserrer les liens. Cette licence m'a également permis d'avoir un enseignement de qualité grâce à des professeurs très à l'écoute de leurs étudiants, disponibles et enclins à nous venir en aide lorsque nous en avons besoin.

Enfin grâce à cette licence, j'ai pu effectuer 6 mois de cours à l'Université de Regensburg (Allemagne) en tant qu'étudiante Erasmus et c'est une expérience très enrichissante, permettant de découvrir de nouveaux horizons et de participer pleinement à la vie étudiante dans un pays étranger.

ISABELLE H.

**Directrice adjointe pour le recrutement d'étudiants européens
INTO University Partnerships (Brighton)**



Pouvez-vous décrire les principales MISSIONS que vous exercez dans le cadre de votre emploi actuel ?

Je travaille pour INTO University Partnerships, une entreprise qui opère en partenariat avec des universités au Royaume Uni, aux Etats Unis et en Chine pour offrir des qualifications préparatoires pré- études supérieures dans ces universités.

Mon rôle actuel est de diriger l'équipe européenne de recrutement. Notre mission est de conseiller des étudiants européens souhaitant étudier à l'étranger pour une partie ou pour toutes leurs études supérieures. Pour ce faire, nous sommes en relations avec des conseillers d'éducatifs et participons à des salons d'étudiants.

Pouvez-vous nous raconter votre PARCOURS d'études et vos expériences professionnelles depuis l'obtention de votre licence ?

Après ma licence, j'ai obtenu le DESS négociateur trilingue du commerce international à l'université de Valenciennes et du Hainaut Cambresis.

Je suis ensuite partie en Irlande du nord pour mon premier emploi en tant que responsable export pour une entreprise de diagnostic médical. J'y suis restée 4 ans. J'étais responsable du secteur Europe.

Puis, j'ai rejoint une petite entreprise de publishing en tant que responsable du développement business pendant quelques mois avant d'accepter un poste à l'université de Belfast en tant que responsable du recrutement d'étudiants internationaux pour l'Asie (d'Inde au Japon, en passant par le Nigeria et la Turquie).

Je viens juste d'intégrer l'équipe européenne pour INTO en tant que directrice adjointe pour le recrutement d'étudiants européens.

Pouvez-vous nous indiquer ce que la LICENCE vous a apporté ?

Ma licence et maîtrise m'ont donné les bases nécessaires pour le développement de ma carrière internationale, tant au niveau académique que professionnel.

Jusqu'à maintenant, j'ai peu utilisé mes connaissances en traduction, cependant, la maîtrise des langues étrangères et de leurs cultures m'ont donné les bases nécessaires pour être en mesure de comprendre les complexités du commerce international et en faire une force.

VALERIE H.

Conseiller formation en chambre consulaire
Chambre d'agriculture de région Alsace (Strasbourg)



Pouvez-vous décrire les principales MISSIONS que vous exercez dans le cadre de votre emploi actuel ?

Je travaille au sein du service Formation Emploi de la Chambre d'agriculture, j'y fais de l'ingénierie de formation continue, j'y assure également la promotion des métiers agricoles.

Pouvez-vous nous raconter votre PARCOURS d'études et vos expériences professionnelles depuis l'obtention de votre licence ?

Suite au stage obligatoire à l'étranger dans le cadre de ma licence, je suis restée en Irlande où j'ai obtenu un petit contrat de téléopératrice dans une entreprise informatique et j'y ai du même coup effectué mon stage en entreprise de maîtrise. Suite à cela, je suis rentrée à Pau pour y suivre les cours de maîtrise du LEA Anglais/Allemand.

J'ai ensuite décroché un 1er emploi au Haras National de Tarbes, chargée de la valorisation touristique du site du fait de mes deux langues étrangères, contrat Emploi Jeune de l'époque (1998). Dans le cadre de ce contrat, j'ai pu financer ma formation continue en DESS gestion des organisations touristiques, puis je me suis dirigée dans l'Est de la France, à Strasbourg où j'ai dû tisser un réseau, et c'est finalement le cheval qui m'a rattrapée puisque j'ai été embauchée au Haras National de Strasbourg avant sa fermeture définitive, puis par la Chambre d'agriculture en tant que chargée de mission du Conseil des Chevaux Alsace dans un premier temps, et finalement au service Formation.

Pouvez-vous nous indiquer ce que la LICENCE vous a apporté ?

La maîtrise de langues étrangères, et qui plus est celle de l'allemand (car nous sommes moins nombreux à l'apprendre), est un véritable atout mais ne se suffit malheureusement pas. Une spécialisation est primordiale afin que nous ne soyons pas considérés comme des généralistes mais que nous puissions mettre en avant des qualifications distinctes des langues étrangères.

JEAN-PHILIPPE L.

**Ingénieur technicien de recherche et de formation
École supérieure du professorat et de l'éducation de Nantes (Nantes)**



Pouvez-vous décrire les principales MISSIONS que vous exercez dans le cadre de votre emploi actuel ?

Gestion d'un fonds documentaire spécialisé en éducation (veille documentaire, acquisitions, actualisation de ce fonds et traitement documentaire...)

Formation des usagers à l'utilisation des ressources électroniques spécialisées y compris les ressources spécialisées en langue anglaise.

Pouvez-vous nous raconter votre PARCOURS d'études et vos expériences professionnelles depuis l'obtention de votre licence ?

Après avoir obtenu ma Licence, j'ai poursuivi en master 1 (maîtrise à l'époque) puis en master 2 traduction et documentation scientifique et technique (DESS). C'est ce Master 2 professionnel qui m'a amené vers la documentation scientifique et technique, domaine vers lequel j'ai choisi de me diriger professionnellement. J'ai ensuite passé un concours de la fonction publique.

Pouvez-vous nous indiquer ce que la LICENCE vous a apporté ?

La licence m'a permis de m'inscrire en Master 2 et de me spécialiser dans le domaine de la documentation. Le stage Erasmus de 6 mois effectué pendant cette année de Licence a été vraiment profitable.

DOMINIQUE P.

**Traductrice indépendante
(Hove)**



Pouvez-vous décrire les principales MISSIONS que vous exercez dans le cadre de votre emploi actuel ?

Je suis actuellement traductrice indépendante. Mes clients sont des agences de traduction britanniques, françaises et allemandes. Je fais essentiellement de la traduction écrite et pas d'interprétation. Les domaines dans lequel je réalise la plupart de mes missions de traduction sont le développement international et le secteur public.

Je traduis des rapports et des documents très divers pour de grandes institutions internationales (ONU, UE, Banque mondiale) et des ONG (Plan international, Transparency international). En ce moment, du fait de la crise Ebola, je reçois des communiqués de presse de la Banque africaine de développement à traduire dans l'heure, qui doivent être publiés sur le site Internet de la banque quasiment en temps réel. Mes autres domaines de spécialisation sont l'environnement et l'industrie pétrolière. Je traduis depuis plusieurs années des documents pour l'ITIE (Initiative pour la transparence dans les industries extractives) et des évaluations d'impact environnemental et social pour des compagnies pétrolières.

Pouvez-vous nous raconter votre PARCOURS d'études et vos expériences professionnelles depuis l'obtention de votre licence ?

Après ma licence, je suis partie tenter ma chance en Grande-Bretagne, où je réside encore 17 ans plus tard. J'ai d'abord travaillé quelques mois dans un café, puis au bout d'un an j'ai passé l'examen du Diploma in Translation du Chartered Institute of Linguists, j'ai travaillé un an dans une société de jeux vidéos pour tester les jeux et vérifier le contenu en français des jeux destinés au marché français et traduire des documents afférents (manuel de jeu etc.). Puis j'ai travaillé pour American Express pendant 8 ans (gestion des comptes des clients français). Après quoi je me suis lancée à 100 pour cent dans la traduction. Je suis donc traductrice à mon compte depuis plusieurs années et j'en vis très bien.

Pouvez-vous nous indiquer ce que la LICENCE vous a apporté ?

La licence m'a assuré une formation solide en langues et donné de très bonnes bases en traduction. Pour cette raison, lorsque j'ai décidé de passer le Diploma in Translation à Londres, je n'ai pas eu besoin de suivre des cours. J'ai passé directement l'examen et je l'ai obtenu.